

ORIGINAL/ORIGINAL/ОРИГИНАЛ  KOPIJA/COPY/КОПИЯ  Skupno število izdanih izvodov/Total number of copies issued/Количество выданных копий

1.1 Ime in naslov pošiljatelja / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	1.5 Spričevalo št. / Certificate / Сертификат №  <b>Veterinarsko spričevalo za ribe in morske sadeže (ribiške proizvode) ter iz njih predelane proizvode za prehrano ljudi, ki se izvažajo iz Republike Slovenije v Republiko Azerbajdžan</b>  <b>Veterinary certificate for fish and seafood (fishery products) and products of their processing intended for human consumption, exported from Republic of Slovenia into the Republic of Azerbaijan</b>  <b>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Азербайджанскую Республику пищевую рыбу, морепродукты, готовые изделия из них.</b>
1.2 Ime in naslov prejemnika / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	1.6 Država izvora / Country of origin / Страна происхождения продукции:
1.3 Prevozno sredstvo / Means of transport / Транспорт: (številka železniškega vagona, tovornjaka, kontejnerja, številka poleta, ime ladje / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)	1.7 Država članica, ki izvaja certificiranje / Certifying Member State / Страна, выдавшая сертификат:
	1.8 Pristojni organ v EU / Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:
	1.9 Organizacija v EU, ki izdaja to spričevalo / Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
1.4 Transitna država / Country of transit / Страна транзита:	1.10 Točka prehoda meje z Republiko Azerbajdžan/ Point of crossing the border of the Republic of Azerbaijan / Пункт пересечения границы с Республикой Азербайджан

**2. Identifikacija proizvodov / Identification of products / Идентификация продукции:**

- 2.1 Ime proizvoda / Name of the product / Наименование продукции: \_\_\_\_\_
- 2.2 Datum proizvodnje / Date of production / Дата выработки продукции: \_\_\_\_\_
- 2.3 Vrsta pakiranja / Type of package / Упаковка: \_\_\_\_\_
- 2.4 Število pakiranj / Number of packages / Количество мест: \_\_\_\_\_
- 2.5 Neto teža (kg) / Net weight (kg) / Вес нетто (кг): \_\_\_\_\_
- 2.6 Številka zalivke / Number of seal / Номер пломбы: \_\_\_\_\_
- 2.7 Identifikacijske oznake / Identification marks / Маркировка: \_\_\_\_\_
- 2.8 Pogoji skladiščenja in prevoza / Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки: \_\_\_\_\_

**3. Izvor proizvodov / Origin of the products / Происхождение продукции:**

- 3.1 Ime (št.) in naslov obrata, ki ga je odobril pristojni veterinarski organ v EU :/ Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU: / Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 - predelovalno plovilo / factory vessel / плавбазы \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 - hladilnica / cold store / холодильника: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
- 3.2 Upravno-območna enota / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:  
 \_\_\_\_\_

**4. Potrdilo o zdravstveni ustreznosti proizvodov / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу**

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da:  
I, the undersigned state/official veterinarian certify that:  
Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

To spričevalo temelji na naslednjih pred-izvoznih spričevalih (glej priloženi seznam v primeru več kot dveh spričeval)<sup>1</sup>:  
The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)<sup>1</sup>:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список):

Datum: Date: Дата	Številka: Number: Номер	Država izvora: Country of origin: Страна происхождения	Upravno območje: Administrative territory: Административная территория:	Številka odobritve obrata: Approval number of the Establishment: Регистрационный номер предприятия:	Ime in količina (neto teža) proizvoda: Name and quantity (net weight) of the product: Вид и количество (вес нетто) продукции:

4.1 so bili žive, ohlajene, zamrznjene ribe, morski sadeži ter iz njih predelani proizvodi, ustrezno obdelani, namenjeni prehrani ljudi ter izvozu v Republiko Azerbajdžan proizvedeni v obratih, ki jih je za izvoz odobril pristojni veterinarski organ v EU in v njih izvaja stalni veterinarski nadzor.  
Live, chilled and frozen fish, seafood and products of their processing subjected to treatment, destined for human consumption and exported into the Republic of Azerbaijan were produced in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.

Экспортируемые в Азербайджанскую Республику живая, охлажденная и мороженая рыба, морепродукты и готовые изделия из них, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.

4.2 ribe in morski sadeži (ribiški proizvodi) izvirajo iz obratov, v katerih niso bile uvedene omejitve zaradi zdravstvenega varstva živali.  
Fish and seafood (fishery products) originate from establishments, which have not been placed under animal health restrictions.

Рыба и морепродукты происходят с предприятий, на которые не были наложены ограничения по здоровью животных.

4.3 je komercialne morske in sladkovodne ribe ter morske sadeže (ribiške proizvode) na prisotnost helmintov ter bakterioloških in virusnih infekcij, po metodah, ki se uporabljajo v EU, pregledal uradni veterinarski pristojni organ.  
Commercial sea and fresh-water fish and seafood (fishery products) were examined by State/official Veterinary services of the country for presence of helminths, bacteriological and viral infections by methods, which are used in the EU.

Промысловая морская и пресноводная рыба, а также морские продукты были исследованы государственной /официальной ветеринарной службой страны-экспортера на наличие гельминтов, бактериальных и вирусных инфекций методами, применяемыми в ЕС.

4.4 se, če so helminti prisotni v sprejemljivih mejah, ribe inaktivirajo po veljavnih metodah.  
If there are some helminths in acceptable limits the fish is inactivated by the current methods.

При наличии гельминтов в пределах, допустимых нормами, рыба обезврежена существующими методами.

4.5 imajo zamrznjene ribe in morski sadeži (ribiški proizvodi), ki se izvažajo v Republiko Azerbajdžan, temperaturo v notranjosti mišic, ki ne presega  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ ; niso kontaminirani s salmonelo ali drugimi povzročitelji bakterijskih bolezni; ne kažejo nobenih sprememb, značilnih za infekcijske bolezni; niso slabe organoleptične kakovosti, niso bili odmrznjeni med skladiščenjem; niso bili obdelani z barvili in sredstvi za izboljšanje vonja ali izpostavljeni ionizirajočemu ali ultravijoličnemu sevanju.  
Frozen fish and seafood (fishery products) exported into the Republic of Azerbaijan have a temperature of muscle thickness not exceeding minus 18 Degrees Celsius; are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents; have no alterations typical for infectious diseases; have no poor organoleptic quality, were not defrosted during the storage period; were not treated by colouring and odouring substances, ionizing and ultra-violet rays.

Экспортируемые в Азербайджанскую Республику мороженая рыба и морепродукты имеют температуру в толще продукта не выше минус 18 градусов Цельсия, не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций, не имеют изменений, характерных для заразных болезней, недоброкачественных органолептических показателей, не подвергались дефростации в период хранения, не обрабатывались красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами.

4.6 so bili morske ribe, sladkovodne ribe, morski sadeži (ribiški proizvodi) in pripravljene proizvodi z veterinarsko-sanitarnim inšpekcijskim pregledom potrjeni, da so ustrezni za prehrano ljudi, da je njihova organoleptična kakovost zadovoljiva, in da ne vsebujejo naravnih ali sintetičnih estrogenih in hormonskih substanc, tirostatikov, antibiotikov ter drugih zdravil in pesticidov.  
As a result of veterinary-sanitary inspection, sea-fish, fresh-water fish, sea-food (fishery products) and ready products are considered fit for human consumption and their organoleptic quality is satisfactory and they do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides.

При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы морская и пресноводная рыба, морепродукты и готовые изделия из них признаны пригодными для употребления в пищу человеку. Они не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства.

4.7 mikrobiološke, kemične, toksikološke in radiološke značilnosti rib, morskih sadežev (ribiških proizvodov) in končnih proizvodov ustrezajo veljavnim veterinarsko-sanitarnim predpisom in zahtevam republike Azerbajdžan.  
Microbiological, chemical, toxicological and radiological characteristics of fish, sea-food (fishery products) and finished products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Republic of Azerbaijan.

Микробиологические, химикотоксикологические и радиологические показатели рыбы, морепродуктов и готовые изделия из них соответствуют действующим в Азербайджанскую Республику ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.

4.8 so ribe in morski sadeži (ribiški proizvodi) potrjeni, da so ustrezni za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo EU.  
Fish and sea-food (fishery products) is recognized fit for human consumption in accordance with EU legislation.

Рыба и морепродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям в соответствии с законодательством ЕС.

4.9 Proizvodi morajo biti označeni z uradno identifikacijsko oznako na pakiranju. Nalepka z uradno identifikacijsko oznako mora biti nameščena na pakiranju tako, da se pri odpiranju nepopravljivo uniči.  
Products must have official identification mark on package. Stamped label must be placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label.

Продукция имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, чтобы вскрытие упаковки было невозможным без нарушения целостности маркировочной этикетки.

4.10 vsebniki za enkratno uporabo in embalaža ustrezajo higienskim zahtevam.  
Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements.

Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.

<sup>1</sup> Neustrezno črtajte in potrdite s podpisom in žigom / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

4.11 so bila prevozna sredstva obravnavana in pripravljena v skladu s pravili, odobrenimi v EU.  
Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU  
Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Kraj  
Place  
*Место*-----

Datum  
Date  
*Дата* -----

Uradni žig  
Official stamp :  
*Печать*

Podpis uradnega veterinarja  
Signature of state/official veterinarian  
*Подпись государственного/официального ветеринарного врача*

Ime in funkcija s tiskanimi črkami  
Name and position in capital letters  
Ф.И.О. и должность

Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.*